



UNIVERSITÄTS-  
BIBLIOTHEK  
PADERBORN

# **Synonymes François, Leurs Différentes Significations Et Le Choix Qu'il En Faut Faire pour parler avec justesse**

**Girard, Gabriel**

**Rouen, 1788**

351. Trépas. Mort. Décès.

---

[urn:nbn:de:hbz:466:1-60132](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-60132)

nes, ne doivent être ni plus ornées ni moins belles que l'original. Les anciennes *versions* de l'Écriture-sainte ont acquis presque autant d'autorité que le texte hébreu.

Une nouvelle *traduction* de Virgile & d'Horace pourroit encore plaire après toutes celles qui ont paru. L'Auteur & le temps de la *version* des Septantes sont inconnus (a).

(a) Voyez Tome II. art. 171.

### 350 TRAIN. ÉQUIPAGE.

Le *train* regard la suite, & l'*équipage* le service. On dit un grand *train*, & un bel *équipage*.

Il n'appartient qu'aux Princes d'avoir des *trains* nombreux, & de superbes *équipages*.

### 351. TRÉPAS. MORT. DÉCÈS.

*Trépas* est poétique, & emporte dans son idée le passage d'une vie à l'autre. *Mort* est du style ordinaire, & signifie précisément la cessation de vivre. *Décès* est du style plus recherché, tenant un peu de l'usage du Palais, & marque proprement le retranchement du nombre des mortels. Le second de ces mots se dit à l'égard de toutes sortes d'animaux; & les deux autres ne se disent qu'à l'égard de l'homme. Un *trépas* glorieux est préférable à une vie honteuse. La *mort* est le terme commun de tout ce qui est animé sur la terre. Toute succession n'est ouverte qu'au moment du *décès*.

Le *trépas* ne présente rien de laid à l'imagination: il peut même faire envisager quelque chose de gracieux dans l'éternité. Le *décès* ne fait naître que l'idée d'une peine causée par la séparation des choses auxquelles on étoit atta-

ché. Mais la *mort* présente quelque chose de laid & d'affreux.

### 352. VACARME. TUMULTE.

*Vacarme* emporte par sa valeur l'idée d'un plus grand bruit, & *tumulte*, celle d'un plus grand désordre.

Une seule personne fait quelquefois du *vacarme*: mais le *tumulte* suppose toujours qu'il y a un grand nombre de gens.

Les maisons de débauche sont sujettes aux *vacarmes*. Il arrive souvent du *tumulte* dans les villes mal policées.

\* *Vacarme* ne se dit qu'au propre; *tumulte* se dit au figuré, du trouble & de l'agitation de l'ame. On tient mal une résolution qu'on a prise dans le *tumulte* des passions. (*Encycl.* XIV, 790.)

### 353. ONDES. FLOTS. VAGUES.

Les *ondes* sont l'effet naturel de la fluidité d'une eau qui coule; elles ne s'appliquent guere qu'à l'égard des rivières, & laissent une idée de calme ou de cours paisible. Les *flots* viennent d'un mouvement accidentel, mais assez ordinaire; ils indiquent un peu d'attention, & s'appliquent proprement à la mer. Les *vagues* proviennent d'un mouvement plus violent; elles marquent par conséquent une plus forte agitation, & s'appliquent également aux rivières comme à la mer.

On coule sur les *ondes*: on est porté sur les *flots*: on est entraîné par les *vagues*.

Un terrain raboteux rend les *ondes* inégales: un grand vent fait enfler les *flots*, & excite des *vagues*.